



Programa

Miércoles 8 de septiembre

11,00 – 17,00 Vestíbulo principal
Registro y entrega de documentación

19,00 – 20,00 Sala Santiago
Ceremonia de inauguración

20,00 Hall Exposiciones
Recepción de bienvenida
Ofrecido por: FUNDACIÓN SM

Jueves 9 de septiembre

9,30 – 10,45 Sala Santiago
Conferencia de apertura
Emilia Ferreiro (Argentina / México)
La diversidad en el acercamiento a lo escrito: ¿obstáculo o ventaja pedagógica?
Presenta: Patricia Aldana (Canadá)

10,45 – 11,15
Café
Ofrecido por: EDELVIVES

11,15 – 12,30 Sala Santiago
Conferencia plenaria
Victor Montejo (Guatemala - EUA)
On the Path of the Maya Ahtz'ib' (Writer): Indigenous Literatures as a Source of Knowledge, Power and Identity
Presenta: María Jesús Gil (España)



12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino
Comida

14, 00 - 15,30 Sala Santiago
Mesa redonda

Tradición oral y minorías sin literatura escrita

Presenta: Leena Maissen (Suiza)

Coordina: Anne Pellowski (USA)

Participan: Carole Bloch (Sudáfrica), Swati Raje (India), Antonio Rodríguez Almodóvar (España)

14,00 - 15,30 Sala Obradoiro
Panel

Centros de Promoción e Investigación de la lectura

Presenta: Elisa Yuste Tuero (España)

Coordina: Pedro C. Cerrillo (España)

Participan: Carmen Barvo (Colombia), José António Gomes (Portugal), Gemma Lluch (España), Michèle Petit (Francia), Blanca-Ana Roig (España)

14,00 - 15,30 Sala 21
Taller

Tactile Illustrated Books – Theory and Practice

Imparte: Philippe Claudet (Francia)

15,30 – 16,00
Café

Ofrecido por: EDELVIVES

16,00 – 17,30

Sesiones de comunicaciones

Sala 12

Tema: ***Género y opción sexual***

Modera: Mariasun Landa (España)

Casaram-se e viveram felizes para sempre! Os papéis masculino e feminino na literatura infantil contemporânea
Fernando Azevedo (Portugal)



A educación das nenas, os estudos feministas e a literatura infantil no Estado español: algunhas claves da súa vinculación en publicacións periódicas
Montserrat Pena Presas (España)

María Luz Morales y la escritura para niñas
Francisca Sánchez Pinilla (España)

Literatura juvenil na voz das minorías
Vera Teixeira de Aguiar (Brasil)

Sala 15/16

Temas: **Tradición oral – Minoría lingüística / cultural – Poesía**

Modera: Sara Moreno Valcárcel (España)

Cantos rodados, nuevas versiones para las historias de siempre
Laura Guerrero (México)

El hechizo de la voz
Gabriela Olmos (México)

Bashevis Singer: escritor idish
Becky Rubinstein Wolojviansky (México)

¿Necesitamos más poesía? Cancionero de ausencias en las aulas y los espacios bibliotecarios españoles
Jesús Díaz / Luisa Mora (España)

Identidad y lectores: temas y formas de la poesía infantil brasileña contemporánea
Alice Áurea Penteado Martha (Brasil)

El discreto encanto de la poesía
Ana Luisa Tejeda Córdoba (México)

Sala 19/20

Tema: **Promoción lectora**

Modera: Linda Pavonetti (USA)

Establishing an Award to Recognize Quality Minority Literature
Miriam Martínez / Nancy Roser / Sharon O'Neal (USA)

Early Years Access to Books and Reading in Northeast Arnhem Land, Australia
Shirley Shepherd (Australia)

Why \"A\" for Apple???: Gone are the Day
Ronald Ssentuuwa (Uganda)



Need for Promotion of Literature for Children of Indigenous Nationalities in Nepal

Ram Babu Subedi (Nepal)

Minorities: the Challenge of Language; the Promise of Reading

Jant van der Weg-Laverman (Holanda)

Sala 22

Tema: **Invisibilidad cultural**

Modera: Ayfer Gurdal Unal (Turquía)

Diversity and Multiculturalism in Australian Children's Picture Books

Joanna Andrew (Australia)

Australian and Muslim: Women Taking Control

Heather Foster (Australia)

Somali Bilingual Book Project: Serving Refugees and Immigrant Families

Carol Hanson Sibley (USA)

Picturing American Indians: Image vs. Authenticity

Susan Marcia Stan (USA)

“Kabob Norsk” and “Talking Black”: Deconstructing Immigration and Minority Status through Text and Talk

Jennifer L. Wilson (USA)

Sala 24

Tema: **Cómic**

Modera: Kiyoto Matsuoka (Japón)

The Arab Child and the Influence of Cartoons

Nadia El Kholy (Egipto)

From Mickey Mouse to Maus: The Comic Book is Dead; Long Live the Graphic Novel!

John Foster (Australia)

Educational Graphic Novels, Children's Favorite in Korea Now

Yeo-Joo Lim (Corea del Sur)

16,00 – 17,30 Sala 21

Taller

Visual Journeys with Migrant Readers

Imparten: Evelyn Arizpe (Reino Unido), Brenda Bellorín (España), Cecilia Silva Díaz (España)



17,30 – 18,00

Descanso

18,00 – 20,00 Sala Santiago

Presentación de los Diplomas de la Lista de Honor IBBY 2010

Viernes 10 de septiembre

9,30 – 10,45 Sala Santiago

Conferencia plenaria

Lygia Bojunga (Brasil)

LIVRO – eu te lendo

Presenta: Manuel Figueiras (España)

10,45 – 11,15

Café

Ofrecido por: JUVENTUD

11,15 – 12,30 Sala Santiago

Conferencia plenaria

Gita Wolf (India)

Alternative Visions: the Power of Minorities

Presenta: Ahmad Redza A. Khairuddin (Malasia)

12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino

Comida

14,00 - 15,30 Sala Santiago

Mesa redonda

Ilustración, herramienta de representación de minorías

Presenta: Anastasia Arkhipova (Rusia)

Coordina: Carmen Diana Dearden (Venezuela)

Participan: Teresa Duran (España), Piet Grobler (Sudáfrica – Reino Unido),

Miguelanxo Prado (España)



14,00 - 15,30 Sala Obradoiro

Mesa redonda

Las niñas: minoría o mayoría?

Presenta: Marilar Aleixandre (España)

Coordina: Julinda Abu-Nasr (Líbano)

Participan: Victoria Fernández (España), Mariasun Landa (España), Devika Rangachari (India)

14,00 – 15,30 Sala 21

Taller

Travesías visuales con lectores inmigrantes

Imparten: Evelyn Arizpe (Reino Unido), Brenda Bellorín (España), Cecilia Silva Díaz (España)

15,30 – 16,00

Café

Ofrecido por: JUVENTUD

16,00 – 17,30

Sesiones de comunicaciones

Sala 11

Temas: ***Cine, cómic, ilustración***

Modera: Antonio Rodríguez Almodóvar (España)

Literatura e quadrinhos: a paródia como pedagogia na formação do leitor
Marly Amarilha (Brasil)

Da Literatura ao cinema: Robinson Crusóe na desconstrução de ideologias neocoloniais na era da globalização
José David Borges Junior (Brasil)

Re-creaciones cinematográficas a partir de libros ilustrados y álbumes
Emma Bosch (España)

Palavras e imagens no livro para crianças: a poética do deslumbramento
Teresa Mergulhão (Portugal)

Salas 12

Temas: ***Tradición oral – Teatro***

Modera: Gülçin Alpoge (Turquía)

Oral Tradition & Its Decline (Oral Tradition – A Huge Minority)
Indira Bagchi (India)



Storytelling: You Can just Do it – When you Put your Mind to it you Can Do Anything. A report on storytelling by children in Ireland and the United Kingdom Patrick Ryan (Reino Unido)

Transmitting Oral Culture to the Page: the Emergence of Inuit Children's Books
Joanne Schwartz (Canadá)

CURTAIN UP! From Book to Stage
Jenni Woodroffe (Australia)

Sala 15/16

Tema: **Minoría lingüística y cultural**

Moderadora: Jean Helou (Palestina)

Bibliotherapy to Improve Self-esteem of Minority Children & Parents from Multicultural Families in Korea
Grace Eunjoo Kang (Corea del Sur)

Small Minorities in not so big Minority
Farzaneh Fakhrian / Seyedali Kashefikhonsari (Irán)

The Naive Youthful Narrator in the Literature of South African Apartheid
Daniel Lehman (USA)

Indigenous Languages in some Australian picture books
Robin Moncrieff Morrow (Australia)

The Palestinian Children Literature in Israel: an Anxious Voice of a Minority
Rafia Yahya (Israel)

Sala 19/20

Tema: **Otras minorías**

Moderadora: Hasmig Chahinian (Francia)

Voices of the Minorities: Children's Literature and Disability
Sabah Aisawi (Arabia Saudí)

Conflito de gerações, conflito de culturas: um estudo de personagens em narrativas juvenis brasileiras e galegas
João Luis Ceccantini (Brasil)

Reading – Window into the World for Blind Children
Aksinja Kermauner (Eslovenia)

Young People's Literature in Brazil: Gender and Sexual Orientation Minorities
Maria Zaira Turchi (Brasil)



Sala 22

Tema: **Promoción lectora**

Modera: Ahmad Rezda A. Khairuddin (Malasia)

Miracle Library in Korea
Chan-soo Ahn (Corea del Sur)

The Boys as Minority in Libraries and Reading Promotion Activities
Ilze _ilip_ne (Letonia)

New Approaches to Making Children's Books Accessible and Inclusive
Rosemary Clarke (Reino Unido)

Books, Children, Libraries and Cultures: Reaching Out to U.S. Latinos through El día de los niños /El día de los libros
Oralia Garza de Cortés (USA)

Sharing Picturebooks Translated by Multicultural Mothers
HyeEun Shin (Corea del Sur)

Sala 10

Sesión de comunicaciones – Exposición de pósters

Temas: **Poesía – Género y opción sexual – Ilustración**

Presenta: Xabier Etxaniz Erle (España)

La poesía: un encuentro emocionante con la lengua y la literatura
Poemania. Guia pràctica per a fer lectors i lectores de poesia
Anna Ballester Marco (España)

¿Es posible hablar de literatura de género en niños de 8 a 11 años?
Rosa María Bedoya (Perú)

Animaliter: un proyecto europeo en torno a la ilustración con participación de Biblioteques de Barcelona
Nati Calvo Buil (España)

La imagen en el juego de los significados del libro álbum. Una visión temática desde la posmodernidad
Ivonne Lonna Olvera (México)

Nos livros infantis ilustrados de Roger Mello, uma viagem pela diversidade cultural brasileira
Claudia Mendes (Brasil)

Navegar é preciso, mesmo não sendo preciso: a multiplicidade de conexões na rede hipertextual da literatura para crianças e jovens
Juliana Pádua Silva Medeiros (Brasil)

Livro de Imagem: quando a ilustração se faz dona da palavra
Maria Laura Pozzobon Spengler (Brasil)



Urgencias y remansos
María Cristina Ramos Guzmán (Argentina)

Claves para una poética de la recepción del libro-álbum: Un lector inserto en una "inmensa minoría"
Rosa Tabernero Sala (España)

El viaje como rito iniciático en El nido de los sueños, cuento maravilloso
Eva Villar Secanella (España)

16,00 – 17,30 Sala 24
Reunión de los corresponsales de *Bookbird*

17,30 – 18,00
Descanso

18,00 – 19,00 Sala Santiago
Presentación de los proyectos galardonados con los Premios IBBY–Asahi de Promoción de la Lectura de 2010

20,30 Hostal de los Reyes Católicos
Gala de entrega Premios IBBY–Asahi de Promoción de la Lectura de 2010

21,30 Hostal de los Reyes Católicos
Recepción

Sábado 11 de septiembre

9,30 – 10,45 Sala Santiago
Conferencia plenaria
Teresa Colomer (España)
La literatura infantil: una minoría dentro de la literatura
Presenta: Reina Duarte (España)



10,45 – 11,15

Café

11,15 – 12,30 Sala Santiago

Conferencia plenaria

Eng. Mohammad Yousef (Afghanistan)

Street Children and Literacy: a View from Afghanistan

Presenta: Noushin Ansari (Irán)

12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino

Comida

14,00 - 15,30 Sala Santiago

Mesa redonda

Minorías lingüísticas

Presenta: Mingzhou Zhang (China)

Coordina: Elizabeth d'Angelo Serra (Brasil)

Participan: Fina Casalderrey (España), Miriam G. Möllers (Alemania), Jant van der Weg-Laverman (Holanda)

14,00 - 15,30 Sala Obradoiro

Mesa redonda

Leer desde necesidades especiales

Presenta: Wally de Doncker (Bélgica)

Coordina: Philippe Claudet (Francia)

Participan: Heidi Cortner Boiesen (Noruega), M^a Luz Esteban Saiz (España), Gonzalo Moure (España)

14,00 - 15,30 Sala 21

Taller

La función de las imágenes en las publicaciones de literatura infantil

Imparte: Eva Mejuto (España)

15,30 – 16,00

Café



16,00 – 17,30

Sesiones de comunicaciones

Sala 11

Tema: **Promoción lectora**

Modera: Ana Luna Alonso (España)

Literatura afro-brasileira e indígena na escola: a mediação docente na construção do discurso e da subjetividade

Ana Maria Gomes de Almeida (Brasil)

A Barca de Gleyre, de Monteiro Lobato: origens da literatura infantil brasileira

María Teresa Gonçalvesb Pereira (Brasil)

A força literária de Lygia Bojunga: quando realidade e fantasia formam crianças leitoras

Renata Junqueira de Souza (Brasil)

Los buenos lectores como minoría: una falsa élite

Mireia Manresa Potrony (España)

Adaptação como ponte: quando jovens brasileiros leram e amaram Dom Quixote

Amaya Obata Mouriño de Almeida Prado (Brasil)

Sala 12

Tema: **Otras minorías**

Modera: María Jesús Gil (España)

El discurso literario juvenil en los procesos de acogida de adolescentes inmigrantes: (re) construyendo identidades

Virginia Calvo Valios (España)

Lengua de signos española: un idioma clave en el acceso de los niños y jóvenes sordos a la literatura

María Luz Esteban Saiz (España)

Bonecos de pau, abraços, girinos e sapos: a poética do mal-estar na ficção para jovens na América Latina

Nilma Gonçalves Lacerda (Brasil)

Compreender as diferenças através do itinerário simbólico em A Bolsa Amarela, de Lygia Bojunga: Educar para Incluir

Sirlene de Lima Corrêa Cristóvão (Brasil)

La princesa y el asno. Aproximaciones a la cuestión del exilio y la emigración en la literatura infantil

Joel Franz Rosell (Cuba)



Sala 15/16

Temas: **Traducción – Ilustración**

Modera: Nadia El Kholy (Egipto)

New Clothes for an Old Classic – Book Covers and Illustrations of Antoine de Saint-Exupéry's The Little Prince
Niklas Bengtsson (Finlandia)

Narrating the Unheard Voices of Children: Translation beyond Time and History
Atsuko Hayakawa (Japón)

RAINBOW LIBRARY. Intercultural Dialogue in Slovene Books for Children and Young Adults
Tilka Jamnik (Eslovenia)

Exhibiting Illustration in Croatia: From the Concept to the Biennial Manifestation (2000-2010)
Koraljka Jurcec Kos (Croacia)

The Impact of Translated Texts of Picture Books on Reader Response
Junko Yokota (USA) / Sachiko Adachi (Japón)

Sala 19/20

Tema: **Editar desde la minoría**

Modera: James Tumusiime (Uganda)

Literature Written in Regional Languages: Strive to Survive - A Dilemma
Murti Bunanta (Indonesia)

Development of Faroese children's literature. Challenges in a minority society
Marna Jacobsen (Islas Faroe)

Greek-Cypriot Children's Literature: A Small Country and the Challenges it Faces in the Big World of Globalized Publishing for Children
Petros Panaou / Frixos Michaelides (Chipre)

Publishing for Minorities: a Civic Commitment
Virginie Picardat (Suíza)

Publishing Warm Books from the Warm Countries, in particular Picture Books
Vagn Plenge (Dinamarca)

Publishing For Minorities – Not Just Survival
Irena Mis Svoljsak (Eslovenia)



Sala 22

Tema: ***Invisibilidad cultural***

Modera: Indira Bagchi (India)

Visual Journeys with Immigrant Readers: Minority Voices Create Words for Wordless Picture Books

Evelyn Arizpe (United Kingdom)

Karin from Kautokeino – The Right to Books and Knowledge

Helene Ehriander (Suecia)

Intercultural Explorations

Pamela Jewett (USA)

Promoting Diversity through Children's Books in Pakistan

Fauzia Minallah (Pakistán)

Sala 24

Tema: ***Medios de comunicación / globalización***

Modera: Meena Khorana (EUA)

Globalizing Diversity and Tolerance through Children's Books: A Case Study of Japanese Picture Books Loved by Many Readers

Sachie Asaka (Japón)

From Advocacy to Aesthetics: A Cambodian Case Study

Susanna Coghlan (Camboya)

Reading Globally: The Reader's Responsibility in Literary Transactions

Barbara Lehman (USA)

So Tomorrow: Current Trends in Publishing for Young People

Robyn Sheahan-Bright (Australia)

Children Taking Action for Social Change

Kathy Short (USA)

17,30 – 18,00

Descanso

18,00 – 19,00 Sala Santiago

Mesa redonda

IBBY Honour List 2010

Modera: Elda Nogueira (Brasil)

Participan: Angela Lebedeva (Rusia), Jochen Weber (Alemania), Junko Yokota (USA)



20,30 Sala Santiago
Gala de entrega Premios Hans Christian Andersen 2010

21,30 Hall Exposiciones
Recepción
Ofrecida por: NAMI ISLAND INC.

Domingo 12 de septiembre

9,30 – 10,45 Sala Santiago
Conferencia plenaria
Manuel Rivas (España)
A literatura infantil e xuvenil dende (como) insurxencia poética
Presenta: Asun Agiriano (España)

10,45 – 11,15
Café

11,15 – 12,30 Sala Santiago
Taller
Developing Literary Understanding across International Lines. A Readers Theatre Performance in Five Acts
Imparte: Elizabeth Poe (USA)
Participan: David Almond (Reino Unido), Ana María Machado (Brasil), María Reimóndez (España), Marcos S. Calveiro (España)

11,15 – 12,30 Sala Obradoiro
Panel de editores
Coordina: Víctor F. Freixanes (España)
Participan: David Almond (Reino Unido), Marcos S. Calveiro (España), Ana María Machado (Brasil), María Reimóndez (España)

12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino
Comida



14,00 - 15,30

Sesiones de comunicaciones – Exposición de pósters

Sala 12

Temas: **Promoción lectora – Internet**

Presenta: Blanca-Ana Roig (España)

Acompañar con cuentos
Patricia Álvarez (Argentina)

Documento político-pedagógico - Biblioteca Comunitária Alcino José de Lemos
Isabella Massa de Campos (Brasil)

Los cuentos del camino
Eva Mejuto (España)

Reading projects: Readers Group beyond the SchoolLimits
Yara Maria Miguel / Wania Maria Previattelli (Brasil)

El nostre espai. Experiència de foment de la lectura, biblioteca escolar i tecnologia
Maite Monar Van Vliet (España)

Bebecuentos, esos grandes olvidados
Beatriz Montero (España)

Reading Workshop
Gisele da Paz Nunes / Erislane Ribeiro Rodriguez (Brasil)

Biblioteca Thuruchapitas del IBBY-Bolivia
Gaby Vallejo (Bolivia)

Sala Room: 15/16

Temas: **Minoría lingüística y cultural – Invisibilidad cultural – Editar desde la minoría**

Presenta: Ana Margarida Ramos (Portugal)

A identidade da criança quilombola vista nas letras de sua biblioteca
Vania Cristina Alexandrino Bernardo (Brasil)

La literatura infantil en la Isla de Madeira: la contribución de Maria Aurora Carvalho Homem y de Francisco Fernandes
Leonor Coelho (Portugal)

Literatura infantil como estratégia de inclusão e sua escassez em escolas de remanescentes de quilombos
Edalma Ferreira Paes (Brasil)



Promoción de la lectura en receptores ciegos, desde la perspectiva de la integración

Lilia García Bazterra (Argentina)

Flipinha - reinventando a cidade a partir da literatura

Cristina Maseda / Gabriela Dutra Gibrail (Brasil)

Sobre viver e aprender

María Francisca Mendes (Brasil)

La imagen del niño urbano, esa inmensa minoría, en el álbum latinoamericano

Luis Téllez Tejeda (México)

Sala 19/20

Temas: **Minoría lingüística y cultural – Invisibilidad cultural – Ilustración**

Presenta: Niklas Bengtsson (Finlandia)

My Name, My Being. Matching Nigerian Ethnic Names for National Integration, Peace and Tolerance

Francesca Edeghere (Nigeria)

The 2010 Children's Africana Book Awards

Meena Khorana (USA)

Images of Girlhood in contemporary Finland-Swedish Fantasy for Children and Young Adults

Maria Lassén-Seger (Finlandia)

The Ratio between the Dialect and Standard Lithuanian in the 19th c. Lithuanian Literature for Children

Bronius Maskuliunas (Lituania)

Children's Books for Cultural and Linguistic Minorities in Estonia

Mare Müürsepp (Estonia)

The Children's Book in Modern Ukraine: Between Two Languages and Cultures

Emiliya Ohar (Ucrania)

The Eric Carle Museum of Picture Book Art: Celebrating the Art of the Picture Book

Marion E. Rocco (USA)

Animation of Latvian Children's Literature in Cartoons

Silvija Tretjakova (Letonia)

Children's Literature as a Political Minority's Means of Resistance (or the Lithuanian Literary Fairy Tales of the 1970s and the 1980s)

Kestutis Urba (Lituania)



Sala 22

Temas: **Promoción lectora – Otras minorías**

Presenta: Jay Heale (Sudáfrica)

Crossing the Story Bridge

Elizabeth Beck (Australia)

The Right to the City: Social Justice and the Representation of Urban Public Space in Selected U.S. Children's Books

Kimberly Black (USA)

Children's Books: Transparencies for Diverse Cultures in an Undergraduate Course

Marilyn Carpenter (USA)

Achieving our Potential as a Global Community: What can International Children's Literature teach us?

Jane Claes / Janet Hilbun (USA)

Multicultural Dialogue in the School Library

Barbara Hanus (Eslovenia)

Bringing the Joy of Books to All Children: The "Barrier-free Picture Books from Around the World" Traveling Exhibitions

Hisako Kakuage (Japón)

Resilient Children in International Literature: Lessons in Strength and Agency

Janelle B. Mathis (USA)

Time for a Joke and a Riddle: a Reading Promotion Project in South Africa

Maritha Snyman / Cecilia Penzhorn (Sudáfrica)

Interactions between Characters with and without Disabilities in Korean Contemporary Picture Books

Soo Ok Yoo (Corea del Sur)

Early Literacy Research with Children Speaking German as Additional Language

Evamaria Zettl (Alemania)

14,00 – 15:30 Sala 24

Encuentro profesional: bibliotecarios

Participan: Maria Kulik (Polonia), Rian van de Sande (Holanda)

14,00 – 15:30 Sala Santiago



IBBY Forum

16,00 – 18,00 Sala Santiago
Asamblea General de IBBY

18,00 – 18,30
Descanso

18,30 – 19,45 Sala Santiago
Ceremonia de clausura

21,00 Pazo de San Lourenzo
Cena de gala